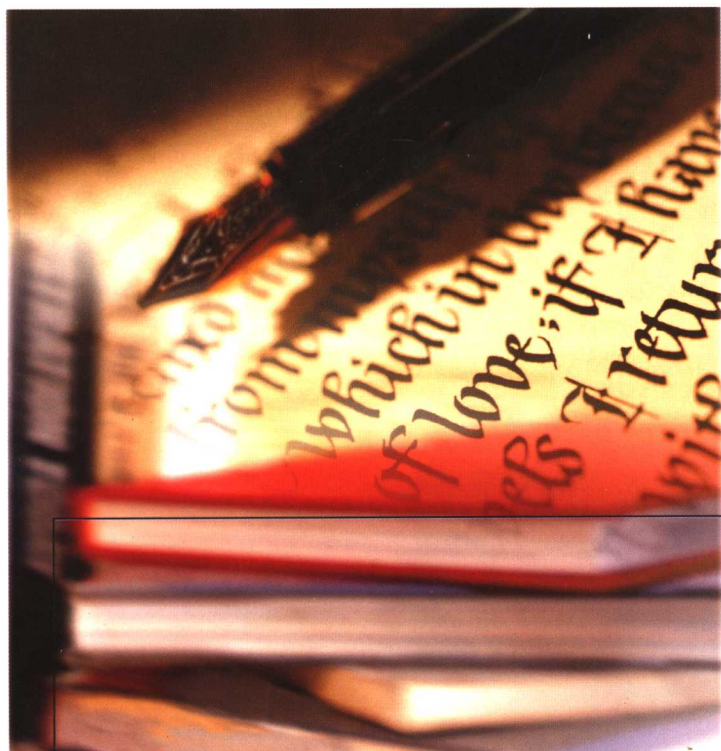


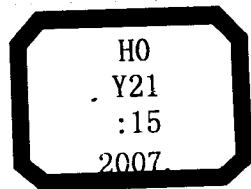


书面与口语交际中的 功能句子观

*Functional Sentence Perspective in Written and
Spoken Communication*

Jan Firbas / 著

世界图书出版公司
剑桥大学出版社



西方语言学与应用语言学视野

西方语言学视野

Functional Sentence Perspective in Written and Spoken Communication

书面与口语交际中的功能句子观

[捷] Jan Firbas 著

钱 军 导读

世界图书出版公司

剑桥大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

书面与口语交际中的功能句子观 = Functional Sentence Perspective in Written and Spoken Communication/ (捷) 费尔巴斯 (Firbas, J.) 著. —北京: 世界图书出版公司北京公司, 2007. 3

(西方语言学与应用语言学视野. 西方语言学视野)

ISBN 978 - 7 - 5062 - 8284 - 0

I. 书... II. 费... III. 句子—功能 (语言学)—研究—英文
IV. H043

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 033167 号

Originally published by Cambridge University Press in 1992

This reprint edition is published with the permission of the Syndicate of the Press of the University of Cambridge, Cambridge, England

本书最早由剑桥大学出版社于 1992 年出版

本版由剑桥大学出版社授权世界图书出版公司北京公司独家出版

This edition is licensed for distribution and sale in China only, excluding Taiwan, Hong Kong SAR and Macao SAR, and may not be distributed and sold elsewhere.

本版仅限于中国 (不含中国台湾地区、中国香港和澳门特别行政区) 境内发行和销售。

书面与口语交际中的功能句子观

Functional Sentence Perspective in Written and Spoken Communication

著 者: [捷] Jan Firbas

导 读: 钱 军

责任编辑: 陈晓辉

装帧设计: 然则设计公司

出版发行: 世界图书出版公司北京公司 <http://www.wpcbj.com.cn>

地 址: 北京市朝内大街 137 号 (邮编 100010, 电话 010 - 64077922)

销 售: 各地新华书店及外文书店

印 刷: 三河市国英印务有限公司

开 本: 711 × 1245 1/24

印 张: 12

字 数: 338 千

版 次: 2007 年 3 月第 1 版 2007 年 3 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978 - 7 - 5062 - 8284 - 0/H · 970

版权登记: 京权图字 01 - 2006 - 5520

定 价: 28.00 元

版权所有 侵权必究

总 序

世界图书出版公司是国内最早通过版权贸易出版影印海外科技图书和期刊的出版机构，为我国的教学和科研做出了重要的贡献。作为读者，我自己也是得益于这项工作的人之一。现在世界图书出版公司北京公司打算引进出版一套“西方语言学视野”系列丛书，一定也会受到广大研究语言、教学语言的人士的欢迎。

世界图书出版公司的宗旨是，把中国介绍给世界，把世界介绍给中国。我认为，从总体上讲，在今后相当长一段时间内，把世界介绍给中国这项任务还是主要的。西方的语言学在过去几十年里的发展和变化是很快的，新理论、新方法、新成果很多，特别是在语言学和其他学科的交叉方面。跟我们的近邻日本相比，据我所知，我们翻译、引进西方语言学著作无论在速度还是数量上都是有差距的。不错，从《马氏文通》开始，我们就在不断地引进和学习西方的语言学理论和方法，有人会问，这样的引进和学习还要继续到哪一天？其实，世界范围内各种学术传统的碰撞、交流和交融是永恒的，我们既要有奋起直追的勇气、独立创新的精神，也要有宽广平和的心态。要使我们的语言研究领先于世界，除了要继续继承我们传统中的优秀部分，还必须将别人先进的东西学到手，至少学到一个合格的程度，然后再加上我们自己的创新。

这套丛书叫“西方语言学视野”，顾名思义，就是要开拓我们的视野。理论和方法姑且不谈，单就关注的语言而言，我们的视野还不够开阔，对世界上各种各样其他民族

的语言是个什么状况，有什么特点，关心不够，了解得更少，这肯定不利于我们探究人类语言的普遍规律。我们需要多引进一些语言类型学方面的书，看来出版社已经有这方面的考虑和计划。我发现这套丛书中有一本是《历史句法学的跨语言视角》，另一本是《语法化的世界词库》，都是从各种语言的比较来看语言演变的普遍规律。还有一本是《语言与认知的空间——探索认知的多样性》，大概是从语言的多样性来看认知方式的多样性。这都是值得我们参考学习的。

请专家给每本引进的书写一个导读，这是一个帮助一般读者阅读原著的好办法。种种原因不能通读原著的人，至少也可以从导读中了解到全书的概貌和要点。最后希望世界图书出版公司能不断给这套丛书增添新的成员，以满足读者的需求。

沈家煊

2007年2月

《书面与口语交际中的功能句子观》 导读

钱 军

1. 引言

语法一般分为句法 (syntax) 和词法 (morphology) 两个部分。功能句子观 (functional sentence perspective, 简称 FSP) 是布拉格学派研究句法的一种理论。

在布拉格学派内部, 功能句子观理论源自该学派创始人、著名语言学家 Vilém Mathesius (1882—1945), 以后经过该学派诸多成员的不懈努力, 终于发展成为比较系统而且具有广泛影响的理论体系 (比如 Mathesius, 1907, 1927, 1929a-b, 1936, 1939, 1941, 1942, 1975; Trávníček, 1937, 1939, 1961; Firbas, 1959, 1961, 1964, 1968, 1969, 1976, 1979, 1981, 1983, 1985, 1987a-c, 1989, 1991, 1993, 1995, 1996a-c, 1997a-b, 1998; Daněš, 1964, 1970, 1974a-b; Sgall, 1967, 1979, 1984, 1987a-b, 2003, 2006; Sgall et al., 1973, 1986)。

在布拉格学派成员当中, 对功能句子观理论做出突出贡献的应该首推 Jan Firbas (1921—2000; 生平见 Chamonikolasová, 2001; Svoboda, 2003)。Vachek 曾说, Firbas 在功能句子观领域做的工作最多 (Mathesius, 1975: 186, 注释 72)。Sgall (2003: 279) 认为, Firbas 是第一个系统阐述功能句子观的学者。Kučera & Cowper (1976: 191) 也指出, Firbas 主要是研究功能句子观。从 1956 年开始, Firbas 发表了大量的论文, 详细研究了功能句子观理论的各个方面。他的研究成果集中体现在他的英文专著《书面与口语交际中的功能句子观》(1992, 剑桥大学出版社)。下面结合概述每章的基本内容, 对该理论作扼要介绍。

2. 内容提要

本书分为两个部分, 1~7章和8~11章分别讨论书面和口语交际当中的功能句子观。

第一章 导论

Firbas 解释了什么是功能句子观以及该理论的基本概念。他的方法是对比《悲惨世界》最后一章第一段的四个文本(法、英、德、捷), 通过对比分析, 他引出并且说明一系列的概念。他认为, 句子有两种指向(perspectives): 一种是提出式的指向(presentative perspective 或 presentative orientation, p. 5)。比如, 上述四个文本第一句的交际目的都是提出一个具体的事物, 交际的发展是朝着这个事物; 另一种句子指向是把一个特征或者一个说明赋予一个事物, 交际的发展是朝着这个特征或者这个说明。比如, 英语文本的第四句是性质, 第三句是说明。这里所说的“性质”含义很广, 包括动作、状态(Firbas 这里没有给出一个与 presentative perspective 并列的术语, 不过在第五章 69 页第 2 段讨论两种交际指向的时候, 他使用了术语 the Ph-perspective 和 the Q/Sp-perspective)。

句子指向的成分对于完成交际贡献最大, 因而是句子中最有活力的成分。与此相对照, 有的句子成分传递的是从前文可以找到的信息, 有的句子成分传递的是从前文无法找到的信息。前者对交际进展的贡献比较少, 后者对交际进展的贡献比较多。因此, 句子成分对推动交际所起的作用不同, 有的活力大, 有的活力小。这就是“交际动态”(communicative dynamism, 简称 CD)概念的基本思想。“交际动态程度”(degrees of CD)指一个语言成分对推动交际所做贡献的程度。

在本章的开始, Firbas 用拉丁语 *In medias res* 作为小节的标题, 意思是“从中间开始”(笔者对于这个拉丁语标题的理解得到了 Douglas A. Kibbee 教授、高峰枫博士、Aleš Svoboda 教授的帮助)。他在前言中说明, 应该把本书主要是看做讲述自己研究功能句子观的成果。因此, 本书没有功能句子观研究的历史综述, 相关综述请参考 Adjemian (1978)。综述一般都要追溯到 Henri Weil (1818—1909) 的专著《古代语言与现代语言词序比较》(1844)。Kirtchuk -

Halevi (2003) 则认为, 可以追溯到一千年以前的阿拉伯语法学家, 他们把名词句划分为 /muftada/ (beginning) 和 /xabar/ (news)。从语言学思想史的角度把功能句子观的概念梳理清楚, 具有认识论的价值 (Firbas, 1996b-c; 钱, 2001, 2002), 本书在这方面也留下了一些线索 (p. 104)。

第二章 句子与交际动态的载体

本章讨论两个问题, “作为关系场的句子”, “交际动态载体的等级体系”。Firbas 继承了布拉格学派关于句子的思想 (Mathesius, 1975: 79-80)。不过, 他的重点不是探讨在理论上如何定义句子, 而是要把布拉格学派成员 Trost (1962) 的思想借鉴到他自己的功能句子观的体系中来。Trost 认为, 句子可以定义为句法关系的一个分布场。Firbas 由此得到启发, 认为也可以把句子看做是交际动态程度的一个分布场, 这个分布场使句子朝着交际动态程度最高的成分运作。

交际动态的载体指传达一定的意义、参与交际进程的语言成分, 比如句子、短语、词、词素等。根据这些成分对推动交际的作用大小, 在分布场内赋予它们不同的交际动态值。

Firbas 同意捷克学者 Aleš Svoboda (1968) 的观点, 把句子、小句、半小句 (semiclaue, 指非限定动词形式及其伴随成分) 等视为交际动态的分布场, 把句子的构成成分 (比如, 主语、谓语动词、宾语、中心成分、限定成分) 视为交际单位 (communicative units)。与 Svoboda 不同的是, Firbas 认为, 谓语动词代表的是两个交际单位, 其中一个为谓语动词的概念成分 (notional component), 另一个是谓语动词的范畴表征 (categorical exponents)。范畴表征指谓语动词的形式所表示出来的时态、语气 (mood)、情态 (modality)、人称、数、性、语态、体等范畴 (p. 18)。

分布场由独立的句子构成, 子分布场由子句 (subclauae)、半小句、名词短语构成。我们可以把交际动态载体 (= 语言成分) 的等级体系简单图示如下:

一级分布场 Peter decided to learn foreign languages. (pp. 17-19)
交际单位 主语 动词 宾语

功能观	to learn foreign languages
二级分布场	to learn foreign languages
交际单位	非限定动词 宾语
功能观	foreign languages
三级分布场	foreign languages
交际单位	定语 中心词
功能观	foreign

一级分布场是句子，二级分布场是句子包含的从句或者非限定动词（比如不定式），三级分布场是名词短语（关于名词短语的分析，参见 pp. 83-86）。每个分布场的取向都是朝着交际动态值最高的交际单位，每个分布场都有自己的功能观（functional perspective, p. 19）。对于小于句子的分布场，比如名词短语的分析，Firbas 有时说“功能观”，比如“名词短语的功能观”（p. 83）；有时说“功能句子观功能”，比如“名词短语中中心词和定语的功能句子观功能”（the FSP functions, p. 94）。

第三章 语境因素

Firbas 认为，影响交际动态分布有三个因素：线性修饰（见第一章），语境因素，语义因素（见第四章）。语境因素与交际动态分布有什么联系呢？

我们已经知道，如果一个语言成分是已知信息，它的交际动态程度相对比较低，而如果一个语言成分是未知信息，它的交际动态程度相对较高。这里有一个前提条件，已知信息、未知信息是依赖并且相对于语境而言的。因此，语境是影响交际动态分布的一个因素。

语境本身也是一个等级体系。它可以是直接相关的语言 and 情景语境，可以是整个前面的语言语境以及伴随它的整个情景和经验语境，可以是双方共同具有的所有知识和经验构成的语境。设这三种语境为 X, Y, Z, 则 X 是 Y 的一部分，Y 是 Z 的一部分。这就是 Firbas 所说的“语境的结构”（the structure of context）的基本意思。

“直接相关的语言 and 情景语境”这个概念涉及到信息可以找到/不可以找到（retrievability/irretrievability）、可以找到的范围（the re-

trievability span) 等几个概念。Svoboda (1981) 的实证研究表明, 一个成分从最后一次出现到可以被重新找到, 这个范围在 7 个句子之间。Firbas 没有具体说明这个范围有多大。他指出, 有一些临界情况可以有不同的解释, 从而产生可能性的现象 (potentiality; 参见 Mathesius, 1911; Firbas, 1999)。如果一个语言成分能否被重新找到不确定, 这并不影响对它的交际动态程度进行解释, 因为交际动态程度最终可能是由几个因素的相互作用决定的。

“直接相关的情景语境”包括两组所指 (referents), 一组是说话者/作者、听者/读者等, 另一组是说话者和听者直接关注的现实当中的事物。这两组所指的性质不同, 但是都可以找到。

在“直接相关的语言 and 情景语境”这个概念中, “直接相关”的判断标准是信息流动中的切分点。这个切分点把已经积累的信息与将要积累的信息区分开来。

在这个切分点上, 新的句子产生或者被感知。对于这些句子的组织, Mathesius 用的捷语术语是 *aktuální členění větné* (句子的实际切分)。捷语 *aktuální* 的意思是“有直接的兴趣或关切” (being of immediate interest and concern)。由于英语 *actual* 一词没有这样的意义, 所以 Firbas 引入了 Functional Sentence Perspective, 并且把它视为等同于 Mathesius 的捷语术语 (参见 Firbas, 1986: 67, 注释 1)。

回到已知信息和未知信息的问题。Firbas 认为, 在交际行为中使用的句子, 大致传达两类已知信息: (1) 信息传递的知识虽然双方都知道, 但是就马上要采取的交际步骤而言, 必须把它看做是未知的; (2) 信息传递的常识双方都知道, 而且就直接相关的交际步骤而言, 这个信息完全可以从语境当中找到 (p. 22)。

第四章 语义因素

在导论部分 (p. 10), Firbas 提到, 如果没有其他因素的影响, 线性修饰会逐步提高语言成分的交际动态程度。“其他因素”也就是语义因素和语境因素。

“语义因素”指一个语言成分的语义性质和语义关系的性质对交际动态程度分布的影响。Firbas 在本章讨论的主要是动词的语义内容和语义关系的作用。在某些成分不出现的情况下, 动词可以完成交际。反之, 如果那些成分出现, 它们比动词更能推动交际进展, 交

际动态程度比动词高。因此，就交际动态而言，这些成分是动词的竞争者。它们包括：（1）不依赖语境的宾语（无论其在句子中的位置如何）；（2）不依赖语境的主语补语，不依赖语境的宾语补语；（3）不依赖语境的状态语；（4）不依赖语境的主语。

请注意：除非 Firbas 另有说明，他在本书里所说的 context-dependent（依赖语境）= retrievable from the immediately relevant context（可以从直接相关语境当中找到），context-independent（不依赖语境）= irretrievable from the immediately relevant context（不可以从直接相关语境当中找到）（p. 31）。

到此为止，影响一个成分交际动态程度的三个因素都论述到了。这三个因素构成一个体系，其中语境因素比语义因素和线性修饰级别要高（参见 p. 224；Svoboda, 1983：49）。

第五章 主位与非主位

在句子中，奠定基础的成分是主位（theme），构筑核心的成分是非主位（non-theme）。非主位包括：（1）过渡成分，（2）过渡成分之外发展并最终完成交际的成分，即述位（rheme）。这里，Firbas 基本上采取的是二分法（pp. 96-97），先把句子分成主位和非主位，而后再把非主位分成过渡和述位。

在主位、过渡、述位这三个部分的内部，有可能存在几个成分，这些成分根据各自的交际动态程度，还有更细致的划分。比如，有的主位成分传递的是前文没有的信息，交际动态程度最高；有的主位成分传递的是在前文非主位部分出现的信息，交际动态程度次之；有的主位成分重复前文主位部分出现的信息，交际动态程度最低。前两类主位成分是高主位（diatheme；比较 Svoboda（1981：81）的解释：“The least dynamic element of the thematic sphere is *theme proper*, the most dynamic element of the thematic sphere is *diatheme*.”），最后一类主位成分是正主位（*theme proper*）。在正主位和高主位之间，还有朝向正主位的成分（*theme proper oriented elements*），朝向高主位的成分（*diatheme oriented elements*）。

与此类似，过渡内部可以分为：正过渡（*transition proper*）、朝向正过渡的成分（*transition proper oriented elements*）、过渡的其他成分。述位内部可以分为正述位之外的成分和正述位（*rheme proper*）。

在一个句子里,主位、过渡、述位不一定全部都要出现。句子可以没有主位,但是要有正述位和正过渡(p. 93)。

第六章 功能句子观理论的若干特别问题

这些问题包括:(1)主位与非主位的界限;(2)疑问句、否定句、命令句的功能句子观;(3)交际动态概念;(4)可能性;(5)功能句子观的语境运用性;(6)交际动态分布的信号。

交际动态是 Firbas 理论体系当中的基本概念。如果这个概念有问题,那么 Firbas 提出的与它相关的其他概念,比如交际动态的逐渐升高、交际动态的基本分布(p. 118)也就成了问题。本章 Firbas 对交际动态概念的再思考其实是他对 Chafe (1974, 1976)的观点做出的反应(参见 Firbas, 1987b; Chafe 以及其他功能主义语言学者对交际动态概念的看法,详见 Newmeyer, 2001)。

Chafe 的观点一直没有改变。他(1994)在评论 Firbas (1992)的时候认为,交际动态的概念存在三个问题:其一,交际动态是什么根本就不清楚(First, it is not at all clear what communicative dynamism is.);其二,交际动态的程度完全是在直觉的基础上来判断(Second, degrees of communicative dynamism are judged entirely on the basis of intuition.);其三,交际动态与依赖语境/不依赖语境,与主位/述位,与各种语义功能的关系不清楚(Third, the relation of communicative dynamism to context-dependence/independence, theme/rheme, and the various semantic functions remains, I think, unclear.)。

第七章 词序与功能句子观

我们已经知道,线性修饰、语义因素、语境因素相互作用的结果决定句子中交际动态的分布,决定句子的功能句子观(p. 21)。在第一章(p. 10), Firbas 提到交际动态程度与句子线性排列的关系问题,他认为如果没有语义、语境因素的影响,线性修饰可以充分显示出来,句子成分的交际动态程度逐渐升高。如果线性修饰是词序的一条原则,那么词序与功能句子观的关系如何?

Firbas 受 Mathesius (1941, 1975: 153-160)的影响,一方面,把词序看做是一个由互相联系的原则构成的系统,这个系统不是封闭的,也不是完全平衡的(关于布拉格学派的语言系统观,参见

Jakobson, 1929; Vachek, 1966; Daněš, 1966)。另一方面, 把不同的语言进行比较 (主要是英、捷、法、德), 以便认识词序原则在不同语言当中实际作用的程度。这些词序原则具有普遍性, 对所有印欧语系的语言基本有效, 甚至对印欧语系之外的语言也可能有效; 但是, 这些词序原则也有特殊性, 它们在不同语言当中的作用大小不同, 在同一语言不同阶段的作用也可能不同。

Mathesius 论述的制约词序的原则包括: (1) 语法原则; (2) 节奏原则; (3) 实际切分原则 (功能句子观原则); (4) 强调原则。像 Mathesius 一样, Firbas 探讨了这些原则在英语和捷克语中的作用。与 Mathesius 不同, Firbas 把功能句子观看做是一个系统, 该系统比词序系统的级别高 (p. 125)。

第八章 交际动态程度的非韵律分布与韵律突出程度

前面 7 章讨论的书面交流中功能句子观的几个因素 (线性修饰、语境因素、语义因素) 是非韵律因素。这几个因素相互作用导致交际动态程度的分布, 这种分布是交际动态程度的非韵律分布。Firbas 考虑的问题是: 口语 (口头交流) 对非韵律因素造成的交际动态程度的分布如何反应? 交际动态程度的非韵律分布与韵律突出程度的分布有没有联系?

Firbas 认为, 在口语层面上, 语调 (intonation) 是功能句子观的一个因素。

交际动态程度的非韵律分布与韵律突出程度的分布, 它们的关系可以是:

(1) 两者完全对应 (pp. 148-154)。

(2) 两者完全对应, 但是带有韵律强化 (prosodic intensification, pp. 154-156)。如果考虑说话者使用声调 (tune) 的类型, 情况会有所不同。对于非韵律手段传递的意义, 声调的类型可以补充传递别的意义 (比如感情色彩, 或者特别的强调)。这种韵律强化可以使交际动态升高。

(3) 两者不完全对应 (pp. 156-159)。比如, 在这两种分布中, 过渡—述位方向完全对应 (“方向”指解释性排列), 过渡—主位方向不完全对应, 主位 (主语) 比过渡 (谓语动词) 具有更突出的韵律特征, 它在韵律上得到了强化。这种韵律突出可以不影响主位—

述位的关系，述位在韵律突出方面仍然超过主位，韵律突出的分布仍然反映非韵律因素决定的交际取向，所以叫做非重新评价（non-reevaluating）。如果一个非述位成分（比如高主位）的韵律强化以另外一个非述位成分（比如过渡）的弱化为代价，这叫做有选择的、非重新评价的韵律强化。

（4）重新评价的韵律强化（pp. 159-172）。有的时候，根据非韵律因素的 CD 分布，一个成分属于非述位（主位或者过渡），但是这个成分却成了语调中心（intonation centre）；而根据非韵律因素的 CD 分布属于述位的成分，却出现在语调中心后面的韵律区域（post-IC prosodic shade）。比如，That's a laugh. 根据非韵律因素的 CD 分布，a laugh 不依赖语境（注意这里的不定冠词），CD 程度最高，是正述位，That 倚赖语境，是主位；但是，从韵律因素看，述位成分 a laugh 不是语调中心的载体，而主位成分 That 却成了语调中心的载体。因此，这个句子的两种分布（非韵律因素的 CD 分布，韵律突出的分布）不吻合。由于这种韵律强化影响到主位—述位的关系，Firbas 称之为“重新评价的韵律强化”。“重新评价”的意思是，根据非韵律因素的 CD 分布分析为非述位的成分，根据韵律因素（语调中心的载体）重新分析为正述位；根据非韵律因素的 CD 分布分析为正述位的成分，根据韵律因素（在语调中心后面的韵律区域）重新分析为具有高主位地位的一个主位成分。

第九章 再论交际动态非韵律分布与韵律突出分布的相互关系

如果一个成分按照 FSP 非韵律因素属于正述位，但却不是语调中心的载体，而是处于语调中心后面的韵律区域，这个成分就被遮挡住了（shaded），所谓“重新评价的遮挡”（re-evaluating shading）。如果一个成分按照 FSP 非韵律因素属于非述位，但却成了语调中心的载体，它的遮挡就被祛除了，它被重新评价为正述位，这就是所谓“重新评价的祛除遮挡”（re-evaluating deshading, p. 173）。Firbas 还讨论了语调中心后面韵律区域的构成，语调的作用（比如，确定一个状语是作背景 [the Set-function] 还是作说明 [the Sp-function]，确定一个主语是提出一个现象 [the Ph-function] 还是充当性质的载体 [the B-function]），FSP、语调与表示情感，疑问句的语调等问题。

第十章 两个口语语篇的分析

本章从《有节奏地说》(Arnold & Tooley, 1972) 和《英语对话汇编》(Svartvik & Quirk, 1980) 当中选择了两个片段进行分析。Firbas 考察了非韵律的 CD 分布与韵律突出分布关系类型的出现频率, 并且进行了统计。他认为, 韵律突出的程度在口语的功能句子观中具有重要的作用, 即具有重要的交际功能 (p. 213)。

第十一章 口语中功能句子观的一些特殊问题

Firbas 首先讨论口语句子结构的语境应用性。在第六章讨论书面语中 FSP 的语境应用性的时候, Firbas 指出, 一个句子的语义和语法结构可以在不同的语境条件下使用。在实际应用的时候, 一个句子结构可以是完全不依赖语境, 或者该结构因其中某些成分而依赖语境, 因其中其他成分而不依赖语境。一个句子的所有可能的用法就是该句子的“语境应用性”(contextual applicability, p. 110)。在口语当中, 韵律突出的分布可以缩小一个结构语境应用性的范围。

本章还讨论了其他问题, 这些问题是其他学者对 Firbas 功能句子观理论的不同观点, 其中交际动态能否等同于韵律突出是对 Andreas Lötscher 《德语中的句子重音和功能句子观》(1983) 的回应 (Firbas 认为两者不可以等同); 语调在 FSP 当中的作用、书面语与口语、可能性、语境因素等四个问题是对 Cornelia Eva Keijsper 《信息结构》(1985) 的回应。

3. 小结

我们看到, 上面介绍的句子分析不同于我们比较熟悉的语法分析 (把句子分析为主语、谓语、宾语等成分) 或者语义分析 (把句子分析为施事、受事等成分)。功能句子观理论是把句子分析为主位、过渡、述位等成分。这三种分析属于布拉格学派所说的句法分析的三个层次, 即语法层、语义层、组织层 (Daneš, 1964)。

功能句子观研究句子的信息结构, 即为了完成一个交际目的, 句子各个成分围绕这个交际目的如何组织起来, 各个成分对于推动、继续、完成交际目的起了多大的作用。为了研究句子的信息结构, Firbas 继承了布拉格学派“句子的实际切分”理论, 提出了交际动

态等新概念，进行了具体的语料分析，把功能句子观发展成为比较完整、具有广泛影响的理论体系。

如果我们把语言学的研究方法大致划分为功能主义和形式主义，那么，功能主义取向的语言学者都知道布拉格学派的功能句子观理论（Chafe, 1970, 1976, 1994; Kuno, 1972, 1976, 1978, 1980; Halliday, 1974, 1985; 黄国文, 1988: 73-74; 胡壮麟, 1994: 136-137; 胡壮麟等, 1989: 135），研究信息结构的语言学者也往往知道布拉格学派的功能句子观理论（Keijsper, 1985; Lambrecht, 1994）。

至于形式主义语言学，Daneš（1987: 25-26）指出，转换生成语言学“看起来受到过功能句子观思想的影响”：

“诸如话题、述题、心理主语、心理谓语、重音等术语，1965年首次边缘性地出现在 Chomsky 的《句法理论的若干方面》。考虑到这一点，我觉得应该让 Chomsky 注意功能句子观理论并且问他几个问题。我的主要想法是，既然话题—述题结构由语调核心的位置（以及词序）系统地表示，那么很明显，这种意义的信息与‘表层结构’直接联系。但是这种状况与 Chomsky 《句法理论的若干方面》的基本思想相矛盾。Chomsky 的基本思想是句子的语义解释由句子的深层结构决定，与语音成分（语调显然属于语音成分）没有直接联系。于是我在信里（1966年2月）问 Chomsky，有鉴于这些事实，他是否同意我的结论，生成描写‘标准理论’的整个体系需要重建。但是在他的回信（1966年5月）里，Chomsky 还是认为，他不认为有必要修改《句法理论的若干方面》提出的体系。他假定在基础部分（base）有一种语法运作，这种语法运作把有标记的‘话题’与一些适当的短语联系在一起，因而语义解释可以参考深层结构的这个方面，转换规则和音系（phonological）规则最终会提供语音实现（phonetic realization）。Chomsky 的结论是：‘的确，话题—述题的组织结构在表层结构体现出来，但是不能由此得出结论，认为话题—述题的解释由表层结构的某些特征决定。’尽管如此，对这些（以及其它相关现象）的进一步研究却使 Chomsky 修改了他 1966 年的观点。这些研究体现在 Chomsky 的论文《深层结构，表层结构与语义解释》里，1969 年首次发表。他指出并且详细论述了‘预设’（presupposition）和‘焦点’（focus）的概念（大致相当于‘已知’信息

和‘新’信息,‘焦点’与‘语调核心’的位置相关),最终得出了下面具有深远影响的结论,也暗示着重新建构了他的语法理论:

‘我们知道,根本就没有理由认为表层特征在决定语义解释方面不起作用,早先提出的那些思考表明,事实上表层特征的确起作用。’

(但是他的参考书目却缺少了布拉格学者们具有启发性的著作)”

Mathesius 认为,语言是一个堡垒,必须从各个方面,采取各种手段进行攻击 (Firbas, 1992: xii)。这个影印本对于中国语言学界更深入地了解布拉格学派,更全面地认识功能语言学,无疑具有重要的意义。

参考文献

- Adjemian, Christian. 1978. Theme, rheme, and word order: from Weil to present-day theories. *Historiographia Linguistica* 5: 253-273.
- Chafe, Wallace L. 1970. *Meaning and the Structure of Language*. Chicago: University of Chicago Press.
1976. Givenness, contrastiveness, definiteness, subjects, topics and point of view. In Li, Charles (ed.), *Subject and Topic*. New York: Academic Press. 26-56.
1994. Review of Jan Firbas, 1992. *Functional Sentence Perspective in Written and Spoken Communication*. Cambridge: Cambridge University Press. *Language* 70 (2): 350-353.
- Chamonikolasová, Jana. 2001. In memory of Jan Firbas. *Brno Studies in English* 27: 7-9.
- Daneš, František. 1964. A three-level approach to syntax. *Travaux Linguistiques de Prague* 1: 225-240.
1966. The relation of centre and periphery as a language universal. *Travaux Linguistiques de Prague* 2: 9-22.
1970. One instance of Prague School methodology: functional analysis of utterance and text. In Garvin, Paul (ed.), *Method and Theory in Linguistics*. The Hague: Mouton. 132-140.
- (ed.) 1974a. *Papers on Functional Sentence Perspective*. Prague: Aca-